

Eugène PETIHAN

**UN JOUR
DINS LOU MOUNDE...**

Pèço en un ate



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Reviraduro de

Peireto BERENGIER

Li persounage:

Un poulicié
Un vièi
Un paurous
Un musician
Un jouvènt
Un paire
Uno maire
Uno chato
Un ome (que dis pas rèn)

e dous poulicié

Quand lou ridèu s'aubouro, fai negro niue sus la sceno. S'ausis un roulamen de tambour, pièi uno voues que bramo:

La voues

Bràvi gènt, noste baile, Ricardo Ramirèz, vous fai assaupre que lou malandrin que se fai dire *Libertad*, es dins nosto vilo despièi quàuqui jour. Assajo de metre sus pèd de groupamen que volon debaussa lou gouvèr. Un gouvèr que nous a adus la drudesso e la tranquileta.

Li gènt se trufon e la voues torno dire, menaçanto:

La drudesso e la tranquileta! Lou qu'ajudarié Libertad sarié fusiha à mort tout d'uno. Lou que nous lou farié aganta reçauprié de milioun d'*escudos*.

Roulamen de tambour. Un pau de musico. Pièi uno outro voues:

L'altro voues

Li qu'an pèr noum Pedro Montalban, Juan del Cordora, Rogiero Navardino, Robert Seterno, Carmen Pampavina e Dolorès Valiro, soun coundana à mort e saran fusiha à-de-matin.

Musico. Dès cop de fusiéu. Musico plus forto, pièi uno lumièro s'atubo e se pauso sus un ome soulet au founs de la sceno. Se devino èstre un poulicié. Pèr l'ouro se vèi qu'èu.

Lou poulicié

Sabèn que demié vautre n'i'a un, vo uno, vo meme plusiour, que counèisson lou cap di Resistant, lou que se fai douna de Libertad. Nous fau aquel ome! Voulèn saupre quau es e monte s'escound. Vaqui quinze jour que sias tóuti embarra eici; quinze jour qu'avès plus vist lou soulèu. Eh, bèn, vous proumetèn que poudrés sourti d'eici, rintra à vòstis oustau e countunia de viéure siau, se disès quau es Libertad. Quinge jour, acò's long, mai sarié lèu óublida. S'avèn espera fin qu'aro pèr vous veni parla es que sian segur que Libertad a pas pouscu quita lou quartié. Vuei, saupren... saupren, o bèn lou pagarés car. Vous leissan encaro uno miecho-ouro pèr chifra, pièi parlarés; parlarés o bèn vous n'en pentirés.

Lou poulicié passo davans éli, remarco que lou jouvènt e la chato se tènnon pèr la man, vèi lou paourous qu'a la petarufò pèr de bon. Laisso toumba, à bèl esprèssi, sa cravacho davans éu e l'agacho dre dins lis iue. Li vòu tóuti maca au travès d'èu. L'autre se prèn pòu e, passa un moumen, se groupo à rabaia la cravacho e se clino, mai l'ome lou retèn pèr lou bras, l'arrèsto, e l'autre s'aubouro. Lou poulicié, lou sang bouiènt, bramo, marrit, vers si coulègo:

Lou poulicié

Agantas aquel ome, i'anas demanda quàuqui pichòti causo.

Moustravo l'ome qu'empachè lou paourous de s'abeissa; sourtiguè

pièi em'èu en lou butassant.

Plan-planet, li lumièro soun atubado e se vèi li gènt. La sceno retipo uno presoun. Li gènt an pòu davans lou poulicié e si dous coumpan. La lumièro coumencè coume lou poulicié disié: “quinge jour qu'avès plus vist lou soulèu”

SCENO II

*Lou paurous - lou vièi - lou musician -
la maire - lou paire - lou jouvènt - la chato.*

Lou paurous

Es de ma fauto se l'an embarca.

Lou vièi

Nàni, moun fiéu, ié falié quaucun pèr faire eisèmples.

La maire

Voulès dire que lou van faire pati?

Lou vièi

An, n'ai bèn pòu, paureto.

Lou musician

Ié passaren tóuti, veirés, degun sourtira pas d'eici!

La maire

Pas que quinge jour, diguè... *en se boutant à ploura.* Mis enfant, mi pàuri pichot...

Lou paire

Prenès courage, bravo femo, iéu peréu, ai de pichot e es pèr éli que prene sus iéu.

Lou vièi

Se leissen pas descouraja; coumprenès bèn que cercon qu'acò, de nous descouraja pèr que lou, o bèn la, que counèis Libertad se laisse ana à dire quau es. Es bèn pèr acò que nous an tóuti bouta ensèn, femo e ome, ço que fan jamai, se dis. Tablon que li femo van moula o bèn que se n'i'a un que saup, se leissara ana à tout dire, bonodi li gementès e flentès d'aquéli qu'an pòu.

Lou musician

L'avès bello à dire vous; sias à la fin de vosto vido, mai nautre, avèn encaro besoun de viéure. Iéu, ai la tèsto pleno d'idèio de bèlli pajo de musico, e li poudrai belèu pas escriéure.

Lou vièi

Moun fiéu e ma noro soun esta tuia quouro lis autre prenguèron lou poudé. Leissavon dous ourfanèu que reculiguère à l'oustau. De tóuti mi forço, souvète de viéure pèr lis ajuda dins la vido!

Lou jouvènt

Pensas-ti qu'avèn ges de chanço de sourti foro d'eici? Sian, leva belèu lou coulègo de Libertad que dison qu'es eici, sian que d'innoucènt arresta à l'asard.

La chato

Acò's acò. Nous podon pamens pas faire de mau en estènt innocènt?

La maire

Vous pensas qu'arregardon acò?

Lou paurus

Ai pòu, me van faire mau. Ai la sentido que me van faire pati.

Lou vièi

Moustren pas qu'avèn pòu, sarien trop urous de vèire que capiton bèn.

La maire

En plourant

Ai pas pòu pèr iéu, mai tène à mis enfant. Soun trop pichot e an besoun de sa maman pèr tout. Vole pas que demourèsson soulet sus terro, sènso mi caresso e sènso mi poutoun. Toujours, cridavon après iéu pèr li rassegura de niue, o bèn quouro s'èron grafigna o que rintravon qu'avien fam. Lis aguessias vist, me coumprendrias e demande à-n-aquéu que counèis Libertad de dire quau es pèr que nous laisson parti e que me laisson ana trouba mi pichot.

Lou paire

Sigués courajouso, Madamo, iéu peréu, siéu coume vous e n'en faudrié gaire pèr que parlèssse parié. Leissas-me tout moun courage pèr que plus tard mis enfant agon jamai à rougi de soun paire.

La chato

Vène d'ausi crida.

Lou paurus

Me sèmblo qu'ai ausi un quaucarèn.

E liuen, forço liuen, quaucun crido, un quaucun que soufris lou diable. S'ausis à peno mai s'ausis. Tóuti viron la tèsto d'aqui.

Lou musician

Es noste coumpan.

Lou paurus

Coume dèu pati.

Lou vièi

Vòu pas muta.

La chato

Tant es éu que counèis Libertad.

Lou paire

S'es éu e que parlo, saren tóuti deliéure.

Lou vièi

Saren pas jamai deliéure.

La maire

Que disès?

Lou musician

Saren plus jamai deliéure? E perqué?

Lou vièi

N'en sabèn trop à l'ouro d'aro sus soun biais de faire. Voudran pus jamai nous leissa sourti de pòu qu'anessian tout counta à prepaus di maniero de sa pouliço. Noste coumpan a crida nosto coundanacioun à mort. Plus pas rèn, saren pas sauva... emai s'aprenguèsson quau es Libertad.

Lou musician

Acò's pas vrai. Es vous que disès 'cò pèr que se teisessian.

Lou jouvènt

Crese iéu, au countràri, qu'a resoun: nous voudran jamai courre lou risco qu'anessian dire au deforo ço que se passo eici.

La maire

Nous rèsto plus que de mourir, alor?!

Plouro un moumen.

Lou vièi

Nous rèsto plus que de mourir.

Lou paurus

Nous van tuia. E nous van belèu faire pati coume moun coumpan que vèn de mourir e que passè lou martire, vo bèn... mai noun, es trop terrible de lou racounta, degun poudrié imagina ço qu'es.

Lou paire

Teisas-vous, brave drole. I'a de gènt, demié nautre, qu'an besoun de tout soun courage. Ié prengués pas.

Lou musician

Au countràri! Leissas-lou parla! Avèn tóuti lou dre de saupre ço que nous espèro, nautre tambèn: lis innocènt tant coume li coupable.

E lou que counèis lou secrèt chifraga e cavara mai founs quouro saupra ço qu'espèro de pàuris innocènt, ço que lis espèro de pèr sa fauto à-n-éu.

Lou jouvènt

De pèr sa fauto. Fau pamens pas óublida qu'es Ramirèz que nous faguè jita eici.

La chato

Es quaucarèn qu'óublidaren bèn trop lèu.

Lou musician

Mai bord que sian pas li plus fort...

Lou vièi

Sian pas li plus fort... pèr l'ouro!

Lou musician

I'a que l'ouro d'aro que comto pèr nautre.

Lou vièi

Desóublidés pas qu' 'es sus lou jour de vuei que l'aveni se bastira.

Lou paurus

Un aveni que ié saren manco plus, belèu.

Lou vièi

Un aveni que nòsti enfant ié saran.

La maire

Sènso nautre.

Lou paire

Mai emé lou record de parènt que se soun pas manca, de parènt qu'an pas fali.

La chato

Encaro qu'avès d'enfant vautre, mai lou que s'en vai e que laisso rên darrièr éu, aquéu se mort dous cop.

Lou vièi

Escoutas, mis enfant, fau à touto forço assaja de nous cambia lis idèio que senoun, viraren tóuti simple, tóuti mita-fòu.

La porto se duerb e lou poulicié rintro.

SCENO III

Li meme e lou poulicié

Lou poulicié

Lou cap vous voudrié vèire, vous vai moustra quaucarèn e belèu que vous vai questiouna. Se voulès un counsèu de coulego, sarié de debana ço que sabès, se que noun...

Lou vièi

Bord que devèn respondre à vòsti questioun, sarié juste que nous respoundessias parié. Avèn quàuqui pichòti causo que vous voudrian demanda.

Lou poulicié

Avès rên de dire. Siéu lou mètstre aqui e avès que de faire ço que dise.

Lou vièi

Ah, vo, tè! mai es que vous voulian demanda un counsèu de...
coulego.

Lou poulicié

Uno pauso pièi:

Demandas toujours, veirai bèn s'ai de vous respondre.

Lou vièi

Sias-ti bèn segur que demié nautre n'i'a un que counèis Libertad?

Lou poulicié

Segur de segur.

Lou jouvènt

Perqué lou cercas pas éu, alor, e leissas pas sourti lis autre?

Lou poulicié

Es justamen ço que cercan.

La chato

En fasènt pati d'innoucènt.

Lou poulicié

I'a pas d'autre mejan.

Lou paire

Paure mejan qu'aquéu.

Lou poulicié

Sian pas coumtable de degun. E aro, an, zóu! passas...

Lou vièi

Encaro un moumenet, se voulès bèn. Aquéli gènt an bèn lou dre de discuti emé vous en coulego...

Lou poulicié

S'avès encaro quicon de demanda, fasès lèu.

Lou vièi

Me poudrias pas dire...

La maire

De qu'an fa de mi pichot?

Lou poulicié

Vòsti pichot?

La maire

Bèn, vo, mi pichot que soun tout soulet, aro que m'avès embarrado.

Lou poulicié

Tèn qu'à l'un de vautre que retribessias vòsti pichot dins gaire.

La maire

Nous leissarias sourti?

Lou musician

Se sabias quau es Libertad, nous alargarias?

Lou paurous

E nous farias ges de mau?

Lou poulicié

Acò's proumés.

Lou vièi

E sias lèst, de segur, à nous signa un papié que vous i'engajarias à nous deliéura?

Lou poulicié

Un papié?

Lou vièi

Eh, vo, coume voste baile, voste proumié baile que n'en signo, éu, tant voulountié.

Lou paire

Meme que li signo à cop de mitraiero, éu.

Lou jouvènt

Drolo de plumo aquelo.

Lou vièi

Autambèn, demandés pas li taco que fai sus soun noum.

Lou poulicié

Enrabia

Ai plus de tèms de degaia emé vautre. An, zóu! Tout lou mounde deforo... leva de vàutri dous.

Fai signe au jouvènt em' à la chato.

La chato

Perqué nautre dous?

Lou poulicié

Ai rèn de vous dire. Restas aqui e pas mai. Zóu, lis autre, deforo!

La chato

Que sian pèr faire?

Lou poulicié

Es à l'un de vautre de decida.

SCENO IV

La chato e lou jouvènt

La chato

Perqué prènon lis autre? e moute van?

Lou jouvènt

Iéu, me demande pèr de que nous laisson eici?

La chato

Pensas que li van faire pati?

Lou jouvènt

Pancaro, an deja fa un eisèmple emé l'ome; li podon pas faire peri parié.

La chato

E perqué?

Lou jouvènt

De pòu, justamen, de tuija lou que counèis Libertad.

La chato

Quau es aquéu? Avès ges d'idèio?

Lou jouvènt

Me lou siéu jamai demanda. L'ai jamai cerca de saupre, de pòu de lou devé acusa sènso voulé.

Un moumen pièi...

La chato

Perqué lis an-ti tóuti embarca?

Lou jouvènt

Es pas 'cò que me tafuro.

La chato

E dequé alor?

Lou jouvènt

Me demande pulèu pèr de que nous an leissa aqui, rèn que nàutri dous, soulet.

La chato

Coumprene pas bèn ço que voulès dire.

Lou jouvènt

L'an vougu à bèl esprèssi, de nous leissa aqui, ensèn, i'a ges d'autro resoun pèr qu'anessian pas emé lis autre.

La chato

...Nous laisson ensèn perqué?

Lou jouvènt

Me sèmblo de coumprene.

La chato

Ah, vo?

Lou jouvènt

Vo, vo. Escoutas, tout-escas, quand soun mèstre èro aqui, erian au toco-toco. Vous sias apiela sus iéu e ai presso vosto man.

La chato

Aviéu la petufo e me siéu messo à coustat de vous, tout toucant.

Lou jouvènt

Ai senti qu'avias pòu e ai assaja de vous refourti.

La chato

Vèn quand meme pas d'acò que...?

Lou jouvènt

Oh, que si! E s'éli, que soun pas gaire escarrabiha, an vist quaucarèn, es qu'acò devié crema au lume.

La chato

E dequ'an vist?

Lou jouvènt

Erian au mitan de touto meno de dangié, emé la mort pèr coumpagno e se foundavian l'un sus l'autro. Au moumen que devrian plus tabla de se n'en tira que cadun pèr se, me cercas pèr ço que sabès que vous ajudarai. E iéu, pèr vous espargna que rèn vous vengue greva, riscariéu tout emai lou rèsto. Tout acò pòu teni que d'uno causo...

La chato

Passa un moumen

Vo, ai coumprés; ço que cremavo au lume pèr lis autre, nautre, i'avèn pancaro mes un noum. Lou sentèn au mai founs de nosto amo, lèst à espeli autant fort que se se counaissian de longo toco.

Lou jouvènt

Vous counèisse pas. Sabe pas ço qu'erias avans de vous rescountra eici, dins aquelo carce, mai tout d'uno, siéu esta atriva vers vous.

La chato

Es l'amour, peréu, que me faguè senti que tant que sarias aqui, me poudrié rèn escaire de mau.

Lou jouvènt

Eh, vo, vous ame, vous ame coume se i'avié de centenau d'annado que vous counaissiéu. Sias aquelo que trevavo mi plus bèu pantai e qu'esperave sènso meme lou saupre. Coumprene, aro soulamen, ço qu'ei

l'amour: un sentimen que vous rènd plus fort e meieur!

La chato

Iéu tambèn; vaudrié belèu miés que vous diguèsse rèn mai, eici, en presoun, emé la mort tant procho, es pas parié, vole pas degaia li quàuqui jour que nous rèsto à viéure e escoundre ço que moun cor n'a la sentido.

Lou jouvènt

Noste amour es pas parié coume lis autre, dèu abena tóuti si forço dins li quàuquis ouro que nous rèston à viéure.

La chato

Que sara court, moun Diéu, aro que sabèn!

Lou jouvènt

Emai touto uno vido de long, sarié deja esta trop court!

La chato

Auriéu agu tout ço qu'aviéu de-longo souveta: de viéure amourouso, tranquilo, d'avé un meinage e tambèn d'enfant à poupouna.

Lou jouvènt

Pensés plus à-n-acò.

La chato

Vèn maugrat iéu. Tóuti li drolo fan d'aquéli sounge, d'annado de tèms, e iéu, ai que quàuquis ouro.

Lou jouvènt

Parlés pas ansin. Acò me trais trop peno de pensa que vòsti pantai capitaran pas jamai.

La chato

Me fasès pantaia e siéu urouso de saupre qu'acò aurié pou scu s'endeveni. Acò's forço pèr iéu. Tout de long de ma vido me siéu esperado d'avé un oustau en ribo di bos em'un jardin tout plen de flour. Vous auriéu espera sus lou lindau quouro vous sarias recampa dóu travai. Ounte travaia?

Lou jouvènt

Bèn, siéu...

La chato

Pièi nàni, digués rèn. Es pas 'cò que comto... e quand sarias rintra...

Lou jouvènt

Quand sariéu rintra, vous auriéu pres veste mourranchoun dins mi man, pèr legi dins vòsti iue s'erias amourouso pèr de bon, pèr ié legi se lou bonur avié fa souco dins noste oustau, pièi pèr ié vèire coume aro...

Poutoun...

La chato

E dire que se nous aguèsson pas leissa soulet, se sarian jamai pensa que s'amavian.

Lou jouvènt

Vaqui tout bèu just ço que la pouliço avié senti e sabien que se restavian ensèn, lou coumprendrian, nautre peréu.

La chato

Mai dequé ié pòu faire à-n-éli?

Lou jouvènt

Se nous aman, cercaren de viéure pèr pousqué prouficha de la vido.

La chato

Mai quand meme pas en fasènt lou mau.

Lou jouvènt

Acò, lou podon pas coumprene.

La chato

Ah, vo. Se disien que cercarian de viéure e que farian noste proun pèr counèisse lou coumpan de Libertad.

Lou jouvènt

Acò's acò; avien idèio qu'ansin farian ço que falié pèr que parlèsse... leva que siegue l'un de nàutri dous.

La chato

E que dirian tout.

Lou jouvènt

Fasien founs que demié nautre n'i'avié, n'i'a, que soun lèst à flaca e assajon de n'agué lou mai poussible, d'aquéli.

La chato

Voudriéu bèn sourti, mai aviéu encaro jamai pensa que lou poudrian faire à-n-aquéu pres.

Lou jouvènt

Meme dins vòsti plus bèu pantai, avès jamai parla e siéu fièr de vous... Ai eici un pichot anèu... un anèu de nàni que me farguèron à

l'usino. Vous lou voudriéu semoundre, sarié un pau coume noste maridage... Auriéu vougu vous douna mai, forço mai, coume aquéli que luson dins li veirino mai eici, ai qu'aquelo, degaiado, sènso ges de coulour...

La chato

Pèr iéu, es la plus poulido, la dounariéu pas pèr tout l'or dóu mounde... L'ame sus tóuti lis autro.

Lou jouvènt

Li vaqui mai!!

SCENO IV

*La chato - lou jouvènt - la maire - lou paire -
lou musician - lou vièi - lou paurous - l'ome.*

Aquéu qu'a refusa de parla es tout maca, plen de sang. Quand la chato lou vèi, se pòu pas teni de dire:

La chato

Oh, Gràndi Santo!

Lou vièi

Bèn, vo, ma fiho. Vaqui l'ome ravoï que nous quitè adès. Mutè pas. Belèu, d'aiours, qu'avié rèn à dire, mai vesès ço que n'an fa.

Lou paurous

Aguessias vist... Ero terrible ço que poudien faire em'uno gènt.

L'ome se vai bouta, desparaula, dins un cantoun.

Lou musician

Es belèu ço que nous espèro tóuti. Autambèn, lou que saup e que vòu rèn dire, n'en pourtara lou pecat.

Un moumen

Lou paurous

De segur que nous van faire souffri lou martire, à-de-rèng, fin que n'iague un que parle.

Lou musician

Lis innocènt patiran coume lis autre.

Lou vièi

Es un pau coume à la guerro, acò, moun fiéu! N'i'a que se baton pèr la liberta...

Lou musician

Ah, pèsqui pas! Aqui es pas parié.

La maire

Segur qu'es pas parié. Avèn pas de paga pèr lis autre.

Lou jouvènt

Es dur, mai devèn tout faire afin que lou païs siegue libera.

La maire

Pense que miés vaudrié que visquessian encaro un pau pèr vèire aquéu bèu jour d'aqui.

Lou paire

Douçamen

Après çò que nous moustrèron, me sèmblo tambèn. Es vrai qu'uno guerro se fai pas sènso escaia d'iòu, mai m'es avis que devèn cerca de nous tira foro d'aquesto carce... lou miés poussible pèr nautre.

Diguè tout acò douçamen, coume s'aguèsse crento.

La chato

Lou miés poussible, acò vòu pas dire de perdre l'ounour.

Lou paurous

Se leissa tuia pèr qu'un autre siegue espargna, es-ti acò, l'ounour?

Lou vièi

Faire uno denóuncio contre un autre pèr èstre sauva, subre-tout quand l'autre a 'no bravo valour is iue de l'enemi, es pas gaire relusènt nimai.

Lou paurous

A que de s'escapa...

Lou jouvènt

A belèu pas pouscu, avès ausi çò que diguè l'autre: soun segur qu'a pas quita lou quartié... e pièi, a sa famiho...

La maire

Mai nautre, nosto famiho - pèr çò que n'avèn tóuti uno, tambèn - nosto famiho vai resta souleto.

Lou vièi

Restara souleto mai sara ajudado, mentre que la siéuno sarié secutado pèr la pouliço e pièi, pèr rèn au mounde devèn faire lou mendre mancamen que li poudrié ajuda aganta Libertad e li meior fiéu de nosto

patrìo que, pecaire, n'a deja talamen vist.

Lou musician

Tout acò's voste vejaire, mai rèn provo qu'avès resoun.

Lou vièi

Dise ço que me sèmblo ounèste

Lou paurous

Nautre tambèn.

Lou musician

Segur, fasès ço que poudès, mai travaïas que pèr vous, vous embarrassas pas de ço que se podon pensa lis autre.

Lou vièi

Assaje de ié vèire clar pèr éli, pèr li que touto meno de sentimen ié tapon lis iue.

Lou musician

Vous es eisa de parla; sias vièi, avès pu que quàuquis annado à viéure, mai nautre, avèn touto la vido que nous espèro, acò ié pensas pas. Tóuti li grands èr que vous prenès, es que sias un egouïsto!

Lou jouvènt

Me sèmblo que...

Lou musician

Vo, un gousto-soulet... qu'assajo d'avé uno bello mort pèr la glouriolo, mai nautre, voulèn pas èstre d'eros, demandan pas qu'uno causo: de viéure!

Lou vièi

Belèu qu'a resoun. Poussible que tóuti agués pas li mémis idèio que iéu e que cerqués de viéure, de sauva vosto pèu, meme au pres d'uno malafacho.

Lou paurous

Es pas un pecat de cerca de sauva sa pèu.

Lou vièi

Mai n'es un de la voulé sauva coume fasès... Pamens, voudriéu pas que me pousquèsson faire reproche dóu plus pichot quicon, e pèr que pousquessias plus pensa ço que venès de dire, me crese que i'a un mejan de se metre tóuti d'acord: anan vouta.

Eici, à man senèstro, tóuti li que se pènsion que miés vau de rèn dire; à man decho, tóuti li que volon parla.

Quand auren vouta, lou ,vo la, que saup lou secrèt fara ço que bon ié semblara. Debanara tout o bèn se croumapara un chut. Se parlo, degun ié voudra pas mau, sara coume se tóutis ensèn avian parla: saren tóuti autant coupable!

A la maire:

Bravo femo, vèn à vous de causi

Un moumen pièi...

La maire

Sabe pas se fau bèn o se fau mau, mai pense proumié à mis enfant coume uno maire. Tant que me rèsto la mai pichoto chanço de li pousqué retrouba pèr lis ama, pèr li caligna, vole assaja e vau d'aqui.

Vai vers la drecho.

Passa un moumen, lou paire parlo.

Lou paire

Voudriéu, iéu peréu, leissa un noum sènso taco à mis enfant pèr que siguèsson fièr de soun paire. Mai de li plus revèire, de plus senti si pichòti manoto que cercon li vostro pèr camina, ni de plus vèire soun poulit moure pèr vous poutouneja, acò's trop dur. Auriéu pamens espera que sariéu esta plus fort... mai li voudriéu talamen tant revèire, oubra pèr éli, pèr que manquèsson pas de rèn, pèr lis ajuda se faire un camin dins la vido que, vuei, belèu pèr lou proumié cop, prendrai pas lou camin de l'ounour.

Lou vièi

Ma fisto, avès resoun, coumprene vòsti sentimen e siguéés assegura que jamai degun vous n'en voudra mau.

Se sènt que lou paire voudrié dire merci e belèu que l'a di avans que lou vièi apoundèsse.

A vous, moun fiéu...

Lou jouvènt

Siéu jouine, iéu peréu. Auriéu encaro talamen d'annado à viéure e aro me fau causi... causi entre lou camin de ma jouinesso que proumés tant e pièi mai de plasé (*regardo la chato*) em'un ange pèr coumpagno. Un ange que me poudrié belèu manco plus ama coume fau, belèu, e 'cò pèr ço que me sariéu manca un jour dins ma vido. Es pèr èstre digne d'elo que, iéu, dirai: nàni, fau pas parla!

Lou vièi

Eh, vo, moun fiéu; sias touto la jouinesso de noste païs emé si grand mot e soun cor sus la man, qu'a pòu de rèn.

La chato

Simplamen, au jouvènt:

Avès vougu èstre digne de iéu, à moun tour d'èstre digno de vous; vène emé vous!

Lou paurous

Perqué vous l'escoundre, iéu ai pòu, siéu toujours esta un enfant pourri, me n'avise quand vous vese talamen courajous, mai rèn que de pensa que poudriéu agué mau, ai la petufo e vole pas resta coume éu.

(Mostro l'endeca.)

Vole que faguen tout ço de poussible pèr sourti d'eici au plus lèu. Siéu pas fièr, sènte bèn que ço que fau es pas de bèu travail, mai que voulès...

Lou musician

Me demande perqué vous cercas d'escuso. Es tout ço que i'a de mai just de pas voulé mourì. Iéu, vous l'ai di, vole pas mourì pèr ço qu'ai la sentido que poudriéu escriéure de gràndi pajo de musico, poudriéu, iéu peréu, leissa au mounde un pau de iéu, bonodi la musico que canto à mis auriho. Ai estudia tant e pièi mai e aro que siéu arriba e que poudriéu èstre celèbre, qu'auriéu ma plaço au soulèu, me déurriéu teisa pèr sèmpe... Nàni, nàni, vole viéure e que risquen lou tout pèr lou tout.

Lou vièi

Mis enfant, sian tóuti de mounde ounèste. Demié nautre, degun a de resoun marrido pèr voulé viéure, degun vòu pas faire lou mau pèr lou mau.

Lou musician

Anas e l'autre coustat, vous?

Lou vièi

Segur.

Lou musician

Sias tres contro quatre. Sian nautre, lou mai! Lou que counèis Libertad es de tout segur demié vautre: dèu parla!

L'ome s'es auboura e, mut, enterin que lis autre rèston sènso pipa mot, vèn tout douçamen se bouta dóu coustat di tres.

Lou vièi

Sian quatre contro quatre.

Lou musician

Oh, que noun! Comto plus, éu, devès parla!

Lou vièi

Aquéu qu'a pati comto tant coume nautre emai mai!

Lou musician

Ié dirai, qu'es demié vautre que dèvon cerca, qu'es demié vautre que dèvon questiouna. Lou que tèn lou secrèt pòu pas èstre que demié vautre.

Tout à-n-un cop, la porto se duerb.

SCENO VI

Li meme e li de la pouliço

Lou poulicié

Aro qu'avès agu proun tèms pèr reflechi, fau causi: o mouri, o parla.

Tout lou mounde rèsto coume desparaula.

Lou poulicié

Se mutas pas, sarés fusiha... Bon, (*Se viro devers si coulègo*)
menas-lei, que li fusihon.

Lou musician

Entre éu, a la sentido que fai quaucarèn de mau.

Nàni, escoutas... Vaqui; lou que... counèis Libertad es demié...

Vòu moustra li quatre qu'an di de noun. Rèsto en chancello.

*Lou paire a senti, coume lis autre, qu'acò èro un pecat laid; vai dóu
coustat dóu vièi. Lou paurous seguis e pièi la maire. Tout acò emé de
pauso. Lou musician a resta soulet.*

Lou musician

Sabe plus... Leissas-me m'enana!

Lou poulicié

Aquéu, segur que saup quicon. Agantas-lou e que debane tout.

Lou musician

Noun, noun, noun!

Lou poulicié

Dequé sabès?

Lou vièi

Saup rèn de mai que ço que i'ai di.

Lou poulicié

Vaqui. Es bèn acò, de parla. Quau es Libertad?

Lou vièi

Es un pau nàutri tóuti, lou pople dóu mounde entié, emé nòsti deco e nòsti qualita, li pichòti gènt que ploron mai que seguisson lou bon camin. Es li gènt que volon rire e canta ço que i'agrado e coume i'agrado... un pople que marcho à soun aise, à sa modo, e sènso jouga li marioto.

Libertad es un chiquet que se bèu en relucant uno galanto chato que vous fai bouqueto sènso pensa rèn mai, es quaucun qu'amo li pichot, la musico, pèr ço que i'a de joio aqui dedins, quaucun qu'a lou cor sus la man, qu'a de courage; es la meiouro part de nosto amo. Es la liberta, la liberta que trouban dins tóuti lis endré dóu mounde e que degun, jamai, la menacè sènso se n'en penti un jour.

Libertad, mai lou poudès arresta, lou poudès tuia. Deman n'i'aura dè, n'i'aura cènt que saran aqui pèr prene la relèvo e que de tóuti si forço, de touto soun amo, de tout soun cor, faran soun devé afin que jamai degun pousquèsse estoufegua la liberta.

Lou poulicié

Pas mai?

Lou vièi

Pèr nautre, rèn.

Lou poulicié

An, zóu! deforo. Estacas-lei au poustèu, que li passon pèr lis armo!

Sort. Sis ome rèston aqui, tóuti lis autre s'en van en cantourlejant un cant d'espèr. Dóu tèms que sorton, lou ridèu davalò.

FIN

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

adrèisso web:

[htt://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/](http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/)

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1996

© Sesido dóu tèste pèr Peireto Berengier,
adoubamen e meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.

